



j.ukr.

KARTA ZGŁOSZENIA DZIECKA

(заява про зарахування дитини)

DO ŚWIETLICY SZKOLNEJ

(до шкільної світлиці)

у / навчальному році

Proszę o przyjęcie do świątyni szkolnej// Прошу зарахувати до шкільної світлиці:

Imię i nazwisko dziecka
(ім'я, прізвище дитини латинкою)

Data urodzenia dziecka **Klasa**
(дата народження дитини) (клас)

Adres zamieszkania dziecka
(адреса проживання дитини)

Ważne informacje o zdrowiu dziecka (важлива інформація про стан здоров'я дитини (хронічні хвороби, на що слід звернути особливу увагу вчителям світлиці))

МАТКА ДZIECKA// мама дитини	OJCIEC DZIECKA// батько дитини
Imię i nazwisko: (ім'я, прізвище)	Imię i nazwisko: (ім'я, прізвище)
Telefon kontaktowy: (контактний номер телефону)	Telefon kontaktowy: (контактний номер телефону)
Oświadczam, że pracuję zawodowo (підтверджую, що працюю)	Oświadczam, że pracuję zawodowo (підтверджую, що працюю)
.....
підпись мами	підпись батька

Oświadczam, że przedłożone przeze mnie w niniejszej karcie informacje są zgodne ze stanem faktycznym// Підтверджую, що інформація, надана мною, є повною і достовірною.

(дата і повний підпис одного з батьків/ законного представника)

INFORMACJE O ODBIERANIU DZIECKA ZE ŚWIETLICY

(інформація про забирання/ вихід дитини зі світлиці)

***) у потрібному квадратику позначити X**

□ Oświadczam, że wyrażam zgodę na powrót mojego dziecka do domu, wyjście ze świetlicy szkolnej o godzinie//
Я даю згоду на те, щоб моя дитина поверталася додому самостійно; вихід із світлиці огод.

- samodzielny//** самостійно
- po telefonie rodzica//** після телефонного дзвінка батьків

Jednocześnie informuję, że ponoszę pełną odpowiedzialność za samodzielny powrót dziecka do domu//
Одночасно інформую, що нестиму повну відповідальність за самостійне повернення дитини додому.

□ Oświadczam, że będę odbierać dziecko osobiste lub wyłącznie przez niżej wymienione osoby//
Засвідчу, що буду забирати дитину особисто або це будуть робити уповноважені мною особи:

№ п/п	Ім'я та прізвище довіrenoї особи	Документ, що посвідчує особу (вказати серію і номер документу)	Номер телефону довіrenoї особи

Dziecko będzie odbierane przez osobę niepełnoletnią (imię i nazwisko)//
Дитину буде забирати неповнолітня особа (ім'я, прізвище):

Працівники школи не можуть передавати дитину особі, яка не має повної цивільної дієздатності, навіть якщо вона уповноважена батьками. Відповідно до ст. 11 ЦК повна цивільна дієздатність набувається з досягненням повноліття. Таким чином, неповнолітній не має повної цивільної дієздатності.

Проте батьки можуть на підставі письмової заяви, підписаної обома батьками /законними представниками/, уповноважити неповнолітню особу забирати дитину. Але слід зазначити, що у світлі закону такий дозвіл буде розглядатися як згода на те, щоб дитина самостійно залишала світлицю, а повна відповідальність за повернення дитини додому покладається на батьків.

Oświadczam, że znane mi są uregulowania prawne związane z upoważnieniem osoby niepełnoletniej do odbioru mojego dziecka ze świetlicy szkolnej// Я підтверджую, що мені відомі правові норми щодо дозволу неповнолітньому забирати мою дитину зі шкільної світлиці.

.....
(дата і повний підпис одного з батьків/ законного представника)

Oświadczam, że biorę pełną odpowiedzialność prawną za bezpieczeństwo syna/córki w związku z odbiorem przez osoby upoważnione, w tym przez osoby niepełnoletnie// Я заявляю, що несу повну юридичну відповідальність за безпеку моого сина/доночки у зв'язку із забиранням дитини довіреними особами, у тому числі неповнолітніми.

.....
(дата і повний підпис одного з батьків/ законного представника)

Oświadczam, że zapoznałem/am się z regulaminem świetlicy szkolnej //

Підтверджую, що ознайомився /лася з правилами внутрішнього розпорядку у світлиці.

.....
(дата і повний підпис одного з батьків/ законного представника)

Poświadczam prawdziwość powyższych danych. Jestem świadomy/ma odpowiedzialności karnej za złożenia falszywego oświadczenia// Я підтверджую достовірність поданих вище даних. Я усвідомлюю, що нестиму кримінальну відповідальність за надання неправдивої інформації.

.....
(дата і повний підпис одного з батьків/ законного представника)

Przyjmuję do wiadomości, że szkoła nie odpowiada za bezpieczeństwo dziecka pozostającego na jej terenie w miejscach nieobjętych opieką nauczyciela oraz poza godzinami pracy nauczycieli. Oświadczam, że przejmuję pełną odpowiedzialność za zdrowie i bezpieczeństwo dziecka w chwili opuszczenia przez nie szkoły//

Я увідомлюю, що школа не несе відповідальності за безпеку дітей, які перебувають на її території в місцях, на які не поширюється опіка вчителя та після закінчення його робочого часу. Я заявляю, що несу повну відповідальність за здоров'я та безпеку дитини після того, як вона вийшла зі школи.

.....
(дата і повний підпис одного з батьків/ законного представника)